



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Дальневосточный федеральный университет»
(ДФУ)
ВОСТОЧНЫЙ ИНСТИТУТ – ШКОЛА РЕГИОНАЛЬНЫХ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Сборник
аннотаций рабочих программ дисциплин, практик

НАПРАВЛЕНИЕ ПОДГОТОВКИ

58.04.01 Востоковедение и африканистика

Программа магистратуры

Профессиональный перевод в российско-китайской коммуникации

Форма обучения: очная

Нормативный срок освоения программы (очная форма обучения): 2 года

Год начала подготовки: 2023

Владивосток

2023

Содержание

1. Концепции современного востоковедения	3
2. Методология научных исследований в востоковедении	11
3. Английский язык для специальных целей	18
4. Практический русский язык для переводчиков	22
5. Китайский язык в сфере перевода.....	26
6. Стилистика русского языка для переводчиков	29
7. Перевод в международной профессиональной коммуникации	33
8. Теория и практика устного и письменного перевода.....	39
9. Деловая коммуникация в Китае	44
10. Речевой этикет в деловой коммуникации на китайском языке.....	48
11. Функциональная стилистика китайского языка	54
12. Лингвистическая ситуация в Китае.....	57
13. Информационно-коммуникационные технологии в профессиональном переводе.....	61
14. Операционные системы на китайском языке.....	65
15. Мегатренды в Восточной Азии	69
16. Этикет переводческой деятельности.....	72
17. Учебная практика. Педагогическая практика	77
18. Производственная практика. Профессиональная практика (переводческая)	81
19. Производственная практика. Научно-исследовательская работа	84
20. Производственная практика. Преддипломная практика.....	88

Концепции современного востоковедения

Общая трудоемкость дисциплины составляет **4** зачётных единиц / **144** академических часов. Является дисциплиной обязательной части ОП, изучается на курсе и завершается экзаменом. Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	18
Практические занятия	18
Лабораторные занятия	0
Самостоятельная работа студентов	27 час. + 81 час. контроль

Язык реализации: русский

Цель освоения дисциплины: Цель дисциплины – сформировать у студентов комплексное представление о разнообразии современных взглядов на суть востоковедения, его месте в системе научных знаний; сформировать систематизированные знания об основных закономерностях и особенностях всемирно-исторического процесса, с акцентом на изучение методологии востоковедного исследования; введение в круг исторических и лингвистических проблем и концепций, связанных с областью будущей профессиональной деятельности, выработка навыков получения, анализа и обобщения востоковедной информации. Овладение общей востоковедной проблематикой в объеме необходимом и достаточном для осуществления профессиональной деятельности магистров-корееведов по направлению подготовки Востоковедение и африканистика, способных предоставлять информационные, коммуникационные, аналитические, консультационные, образовательные, переводческие и иные услуги организациям, учреждениям, частным лицам, нуждающимся в комплексной и систематизированной информации о Корее.

Задачи освоения дисциплины:

- получение студентами общетеоретических представлений об востоковедении;

- формирование профессиональных компетенций магистра востоковедения и африканистики, связанных с предметными знаниями современных концепций востоковедения;
- формирование у студентов способности применять полученные знания и навыки в сфере профессиональной деятельности, для решения практических и исследовательских задач в области теории и практики востоковедения.
- выработать понимание движущих сил и закономерностей исторического процесса, места человека в историческом процессе;
- обеспечить понимание многообразия культур и цивилизаций в их взаимодействии, многовариантности исторического процесса;
- выработать понимание места и роли области деятельности выпускника в общественном развитии, взаимосвязи с другими социальными институтами;
- способность работы с разноплановыми источниками; способность к эффективному поиску информации и критике источников;
- навыки востоковедной аналитики: способность на основе исторического и лингвистического анализа и проблемного подхода преобразовывать информацию в знание, осмысливать процессы, события и явления в их динамике и взаимосвязи, руководствуясь принципами научной объективности;
- получить умение логически мыслить, вести научные дискуссии;
- воспитание нравственности, морали, толерантности;
- выработать творческое мышление, самостоятельность суждений, интерес к отечественному и мировому культурному и научному наследию, его сохранению и преумножению.
- расширение методологического знания нового поколения востоковедов, формирование системного и целостного представления об основных проблемах методологии востоковедной науки, о специфике их постановки и решения в исторических и лингвистических востоковедных исследованиях.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции: ОПК-1.1 (определяет задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА); ОПК-1.2 (осуществляет устную коммуникацию на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации); ОПК-1.3 (свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает источники, публицистику, литературу на восточном языке в объеме, необходимом для

решения профессиональных задач); ОПК-7.1 (разрабатывает учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий); ОПК-9.2 (использует на практике навыки управления процессами в многонациональной среде), полученные в результате изучения дисциплин: «Восточный язык в профессиональной сфере (корейский)», по результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как «Историография Кореи», «Археология Кореи», «Практика по модулю "История Кореи"» и к Государственной итоговой аттестации, формирующих компетенции УК-2.1 (разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы: формулирует цель, задачи, обосновывает актуальность, значимость, ожидаемые результаты); УК-3.1 (вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели); УК-3.3 (организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям); УК-3.4 (планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды); УК-5.1 (анализирует важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; обосновывает актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии); УК-5.2 (выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп); УК-5.3 (обеспечивает создание недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач); УК-6.1 (оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), оптимально их использует для успешного выполнения порученного задания); УК-6.2 (определяет приоритеты профессионального роста и способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки); УК-6.3 (Выстраивает гибкую профессиональную траекторию, используя инструменты непрерывного образования); ОПК-3.1 (использует актуальную методологию исследований в сфере востоковедения); ОПК-3.2 (осуществляет научные исследования в соответствии на основе выбора соответствующей методологии); ОПК-4.3 (проводит самостоятельные научные исследования в профессиональной сфере); ОПК-7.1 (разрабатывает учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий); ОПК-7.2 (составляет план занятий по заданной образовательной программе); ОПК-8.1 (формулирует актуальные задачи научных исследований в сфере востоковедения); ОПК-8.2 (разрабатывает концепцию научного или аналитического проекта в рамках обозначенной проблемы: формулирует цель, задачи, ожидаемые результаты, ресурсы для реализации проекта); ОПК-9.1 (анализирует проблемы управления

многонациональным трудовым коллективом); ОПК-9.2 (использует на практике навыки управления процессами в многонациональной среде); ОПК-10.1 (использует информационные ресурсы исходя из их специфики и ограничений информационных ресурсов и технологий профессиональной сферы); ОПК-10.2 (умеет использовать программное обеспечение для задач профессиональной деятельности); ПК-1.1 (формирует новые направления научных исследований в профессиональной сфере); ПК-1.3 (определяет сферу применения результатов научно-исследовательских работ в области востоковедения); ПК-3.2 (переработка текстов профессиональной тематики (аннотирование, реферирование, рерайтинг)); ПК-3.3 (написание статей, обзоров и других текстов на заданную тему (копирайтинг)).

Компетенции студентов, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Универсальные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
Межкультурное взаимодействие	УК-5: Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.1: Анализирует важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; обосновывает актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии	Знает философские основания и историю становления системного рефлексивного мышления, позволяющего воспринимать межкультурное разнообразие общества
			Умеет использовать техники системного рефлексивного мышления для восприятия и описания межкультурного разнообразия общества
			Владеет навыками для восприятия социально-

			исторического, этического и философского контекста ситуации межкультурного взаимодействия
		УК-5.2: Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп	Знает сущность, разнообразие и особенности различных культур, их соотношение и взаимосвязь. Умеет обеспечивать и поддерживать взаимопонимание между представителями различных культур и выстраивать общение в мире культурного многообразия. Владеет способами анализа разногласий и в межкультурной коммуникации и способами их разрешения
		УК-5.3: Обеспечивает создание недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач	Знает содержание ключевых понятий и принципов межкультурной коммуникации Умеет адаптироваться к инокультурному окружению, вступать в эффективное взаимодействие с представителями разных социокультурных общностей Владеет навыками оказания помощи в адаптации иностранных граждан в русскоязычной среде

Общепрофессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплина (модулям), практикам	
Научно-исследовательская деятельность	ОПК-3: Способен использовать методологию научного исследования в своей профессиональной деятельности	ОПК-3.1: Использует актуальную методологию исследований в сфере лингвистики, переводоведения, литературоведения	Знает актуальную методологию в сфере переводоведения и литературоведения Умеет использовать в научных исследованиях актуальные методы научных исследований Способен самостоятельно формулировать методы научного исследования	
	ОПК-4: Способен вести научно-исследовательскую работу по профилю деятельности и в междисциплинарных областях на основе критического осмысления достижений современной науки в своей профессиональной сфере	ОПК-4.1: Формулирует проблемы и достижения современной науки в профессиональной сфере	Знает концептуальные основы современного востоковедения Умеет определять проблематику научного исследования Способен оценивать научные проблемы в профессиональной сфере	
	Экспертно-аналитическая и консультационная деятельность	ОПК-5: Способен оценивать и моделировать глобальные, макрорегиональные, национально-государственные, региональные и	ОПК-5.1: Анализирует политико-культурную ситуацию в изучаемой стране и регионе СВА	Знает особенности текущей политической ситуацию в изучаемой стране и регионе Умеет находить актуальную

	локальные политико-культурные и общественно-политические процессы		информацию о политической ситуации в изучаемой стране
			Способен оценивать динамику общественно-политических процессов в изучаемой стране и регионе
		ОПК-5.2: Формулирует прогнозы общественно-политических и других процессов в изучаемой стране или регионе	Знает принципы прогнозирования общественно-политической ситуации
			Умеет выявлять с помощью открытых источников информации социальные тенденции в изучаемой стране
			Способен дать краткосрочные прогнозы общественно-политической ситуации в изучаемой стране, пользуясь актуальными данными

Профессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Код и наименование профессиональной компетенции	Код ПС (при наличии ПС) или ссылка на иные основания	Код трудовой функции (при наличии ПС)	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
-	-	-	-	-

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: проведение презентаций, информационно-аналитическое сообщение в группе, обсуждение, творческое исследование, проектная работа с поиском в глобальных информационных сетях, коллоквиумы и семинары, круглый стол.

Методология научных исследований в востоковедении

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачётных единиц / 144 академических часов. Является дисциплиной обязательной части ОП, изучается на курсе и завершается зачетом. Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	36
Практические занятия	18
Лабораторные занятия	Не предусмотрены
Самостоятельная работа студентов	90

Язык реализации: русский

Цель освоения дисциплины: сформировать представление о методологии науки, познакомить студентов с традиционными и современными методами общенаучного, общелингвистического анализа языковых явлений (лексики, фразеологии, грамматики, текста). Данная дисциплина подчинена задачам подготовки высококвалифицированных китаеведов, способных осуществлять научную и научно-аналитическую деятельность в организациях и учреждениях, нуждающихся в комплексной и систематизированной информации о Китае.

Задачи освоения дисциплины:

развитие системных знаний о направлениях и методологических подходах современного востоковедения в области филологии и лингвистики;

формирование умений осуществлять отбор и использование методологических подходов к собственному исследованию;

овладение навыками применения теории и методологии филологии и лингвистики к изучению разных типов текстов;

формирование исследовательских навыков работы с материалом на китайском языке;

совершенствование и развитие научного и интеллектуального уровня и адаптивных способностей в изменяющихся условиях профессиональной деятельности.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции: способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач; способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах; способен осуществлять коммуникацию на китайском языке (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка); способен представлять результаты профессиональной деятельности с применением понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки; способен осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным задачам; способность собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные результаты в практической работе – полученные в результате изучения дисциплин «Основы китайского языка», «Китайский язык для специальных целей», «Межкультурная коммуникация», по результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как «Концепции современного востоковедения» «Функциональная стилистика китайского языка», «Профессионально-ориентированный перевод (китайский язык)», «Теория и практика перевода», «Производственная практика. Научно-исследовательская работа», «Производственная практика. Преддипломная практика», «Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы», формирующих компетенции

УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий; УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла; УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели; УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия; УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия; УК-6; Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки

ОПК-1 Способен осуществлять коммуникацию на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач

профессиональной деятельности; ОПК-2 Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке (языках) в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов; ОПК-3 Способен использовать методологию научного исследования в своей профессиональной деятельности; ОПК-4 Способен вести научно-исследовательскую работу по профилю деятельности и в междисциплинарных областях на основе критического осмысления достижений современной науки в своей профессиональной сфере; ОПК-5 Способен оценивать и моделировать глобальные, макрорегиональные, национально-государственные, региональные и локальные политико-культурные и общественно-политические процессы; ОПК-6 Способен разрабатывать предложения и рекомендации по профилю деятельности с использованием методов прикладного анализа; ОПК-7 Способен проектировать педагогическую деятельность в рамках реализации образовательных программ; ОПК-8 Способен проектировать научно-исследовательские и научно-аналитические востоковедные исследования; ОПК-9 Способен применять организационно-управленческие навыки при постановке целей, выборе оптимальных путей и методов организации их достижения, учитывая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия многонационального трудового коллектива; ОПК-10 Способен эффективно использовать информационно-коммуникационные технологии для работы с базой данных, необходимых для решения задач профессиональной деятельности; ПК-1 Способен осуществлять письменный перевод в языковой паре русский-китайский, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств; ПК-2 Способен осуществлять устный последовательный перевод в языковой паре русский-китайский; ПК-3 Способен осуществлять управление качеством перевода.

Компетенции студентов, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине.

Универсальные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам(модулям), практикам
Системное и критическое мышление	УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	УК-1.1 Анализирует проблемную ситуацию, выявляя ее составляющие и связи между ними	Знает виды информации и методики её анализа
			Умеет работать с информацией, поступающей из различных источников
			Владеет навыками критического анализа информации
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.3 Выстраивает гибкую профессиональную траекторию, используя инструменты непрерывного образования	Знает технические возможности и направления саморазвития в профессиональной сфере
			Умеет успешно работать с постоянно обновляющимися цифровыми инструментами
			Владеет навыками непрерывно обучаться в течение всей жизни, используя доступность информации

Общепрофессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплина (модулям), практикам
	ОПК-3 Способен использовать методологию научного	ОПК-3.1 Использует актуальную методологию	Знает актуальную методологию в сфере

Научно-исследовательская деятельность	исследования в своей профессиональной деятельности	исследований в сфере востоковедения	переводоведения и литературоведения
			Умеет использовать в научных исследованиях актуальные методы научных исследований
			Способен самостоятельно формулировать методы научного исследования
			Знает актуальную научную литературу по изучаемым проблемам
Экспертно-аналитическая и консультационная деятельность	ОПК-4 Способен вести научно-исследовательскую работу по профилю деятельности и в междисциплинарных областях на основе критического осмысления достижений современной науки в своей профессиональной сфере	ОПК-4.2 Ставит актуальные научные задачи в профессиональной сфере	Умеет формулировать актуальность научной работы
			Способен обосновать актуальность научного исследования
			Знает принципы прикладного анализа международного сотрудничества
Экспертно-аналитическая и консультационная деятельность	ОПК-6 Способен разрабатывать предложения и рекомендации по профилю деятельности с использованием методов прикладного анализа	ОПК-6.1 применяет методы прикладного анализа текущей ситуации в изучаемой стране в контексте регионального сотрудничества	Умеет ориентироваться в текущей ситуации двустороннего регионального сотрудничества
			Владеет навыками анализа актуальных проблем изучаемой страны в контексте регионального сотрудничества
		ОПК-6.2 формулирует рекомендации и	Знает задачи России по развитию

		предложения для развития сотрудничества с учетом интересов России	сотрудничества с изучаемой страной
			Умеет оценивать перспективы и проблематику двусторонних проектов
			Владеет навыками оценки проектов сотрудничества России и Китая
Проектная деятельность	ОПК-8 Способен проектировать научно-исследовательские и научно-аналитические востоковедные исследования	ОПК-8.1 формулирует актуальные задачи научных исследований в сфере востоковедения	Знает современные достижения китаеведения
			Умеет давать оценку научным работам в сфере китаеведения
			Владеет навыками обоснования актуальности научной работы в сфере китаеведения
Применение информационно-коммуникационных технологий	ОПК-10 Способен эффективно использовать информационно-коммуникационные технологии для работы с базой данных, необходимых для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-10.1 использует информационные ресурсы исходя из их специфики и ограничений информационных ресурсов и технологий профессиональной сферы	Знает информационные технологии и ресурсы, применяемые в профессиональной сфере
			Умеет применять на практике информационные технологии и ресурсы
			Владеет информационными технологиями и ресурсами, используемыми в переводческой деятельности

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: работа в малых группах.

Английский язык для специальных целей

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 зачётных единиц / 252 академических часов. Является дисциплиной обязательной части ОП, изучается на курсе и завершается экзаменом /. Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	-
Практические занятия	68
Лабораторные занятия	-
Самостоятельная работа студентов	184

Язык реализации: русский

Цель освоения дисциплины: формирование и развитие способности и готовности применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.

Задачи освоения дисциплины:

- 1) формирование иноязычного терминологического аппарата обучающихся (академическая среда);
- 2) развитие умений работы с аутентичными профессионально-ориентированными текстами и содержащимися в них смысловыми конструкциями;
- 3) развитие навыков устной и письменной речи в ситуациях межкультурного профессионального общения;
- 4) формирование у магистрантов представления о коммуникативном поведении в различных ситуациях общения (академическая среда);
- 5) формирование у обучающихся системы понятий и реалий, связанных с профессиональной деятельностью.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции: УК 4.1 - применяет

информационные продукты в деловой коммуникации для достижения поставленной цели, УК 4.2 - понимает особенности поведения выделенных групп людей, с которыми работает/взаимодействует, учитывает их в своей профессиональной деятельности, УК 4.3- грамотно и эффективно выстраивает деловую устную и письменную коммуникацию с представителями других национальностей и культур на иностранных языках и государственном языке РФ, полученные в результате изучения дисциплин: основы цифровой грамотности, цифровые технологии в профессиональной деятельности, иностранный язык, русский язык: эффективность речевой коммуникации, философия, английский язык для специальных целей, , по результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как практический русский язык для переводчиков, стилистика русского языка для переводчиков, формирующих компетенции УК 4.1, УК 4.2, УК 4.3, ОПК 2.1, ОПК – 2.2.

Компетенции студентов, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Универсальные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам(модулям), практикам
коммуникация	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1. Способность использовать/ применять изученные специальные термины и грамматические конструкции для работы с оригинальными текстами академического и профессионального характера	Знает специфику и виды профессиональных академических текстов на иностранном языке. Умеет использовать в научной работе профессиональные академические тексты на иностранном языке. Владеет навыками работы с оригинальными текстами академического и профессионального характера на иностранном языке.
		УК-4.2. Способность лексически правильно, грамотно, логично и последовательно порождать устные и	Знает виды адресатов в профессиональной коммуникации.

		письменные высказывания в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	<p>Умеет выстраивать эффективное взаимодействие с разными категориями адресатов.</p> <p>Владеет коммуникативными тактиками успешного взаимодействия с адресатом в сфере академического взаимодействия.</p>
		УК-4.3. Способность формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	<p>Знает принципы и правила профессиональной коммуникации</p> <p>Умеет осуществлять грамотное и эффективное речевое взаимодействие в профессиональной сфере.</p> <p>Владеет навыками научной презентации и дискуссии на иностранном языке.</p>

Общепрофессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплине (модулям), практикам
	ОПК-2. Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке (языках) в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов	ОПК -2.1. Ведет переписку и письменный диалог на иностранном языке, учитывая особенности стилистики, социокультурные аспекты иностранного языка	<p>Знает особенности письменного стиля изучаемого восточного языка.</p> <p>Умеет вести переписку на восточном языке.</p> <p>Владеет навыками деловой письменной коммуникации на изучаемом восточном языке.</p>
		ОПК -2.2. Формулирует суждения по профессиональным	Знает иностранный язык в объёме, необходимом для

		вопросам на иностранном языке	профессиональной коммуникации. Умеет формулировать высказывания на восточном языке в пределах профессиональной тематики. Владеет навыками ведения переговоров на изучаемом восточном языке.
--	--	-------------------------------	---

Профессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Код и наименование профессиональной компетенции	Код ПС (при наличии ПС) или ссылка на иные основания	Код трудовой функции (при наличии ПС)	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
<i>отсутствуют</i>				

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: деловая игра, работа в малых группах, круглый стол.

Практический русский язык для переводчиков

Общая трудоемкость дисциплины составляет 7 зачётных единиц / 252 академических часов. Является дисциплиной обязательной части ОП, изучается на курсе и завершается экзаменом. Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	0
Практические занятия	68
Лабораторные занятия	0
Самостоятельная работа студентов	184

Язык реализации: русский

Цель освоения дисциплины: развитие у студентов навыков эффективной речевой коммуникации на родном языке.

Задачи освоения дисциплины – формирование и совершенствование следующих умений:

анализировать содержание и структуру устных и письменных текстов различных жанров и стилей на предмет их коммуникативной эффективности;

адекватно излагать заданное содержание в устной и письменной форме;

отбирать и грамотно использовать языковые средства, соответствующие коммуникативной задаче, а также обосновывать свой выбор;

создавать устные и письменные тексты в соответствии с поставленной коммуникативной задачей;

корректировать собственные и чужие тексты с целью повышения их коммуникативной эффективности.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции: понимание законов взаимодействия с окружающими людьми, принципов и основ коммуникации; понимание этических принципов и профессиональных задач переводческой деятельности; владение языковыми нормами и стилистическими ресурсами родного языка, полученные в результате освоения общеобразовательных курсов

по русскому языку в процессе обучения на бакалавриате, по результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как «Теория и практика устного и письменного перевода», а также к прохождению учебных и производственных практик и государственной итоговой аттестации, формирующих компетенции УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3; ОПК-2.1; ОПК-2.2.

Компетенции студентов, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Универсальные и общепрофессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплина (модулям), практикам
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Способность использовать/ применять изученные специальные термины и грамматические конструкции для работы с оригинальными текстами академического и профессионального характера	Знает основные принципы поиска, анализа и синтеза информации, необходимой для выстраивания коммуникативного взаимодействия на русском и иностранном языке в деловой сфере и медиапространстве
			Умеет использовать методы поиска, анализа и синтеза информации, необходимой для выстраивания коммуникации на русском и иностранном языке в различных условиях профессиональной деятельности
			Владеет навыками коммуникации на русском и

			иностранном языке в ситуациях межличностного и межкультурного профессионального взаимодействия
		УК-4.2 Способность лексически правильно, грамотно, логично и последовательно порождать устные и письменные высказывания в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	Знает виды адресатов в профессиональной коммуникации
			Умеет выстраивать эффективное взаимодействие с разными категориями адресатов
			Владеет коммуникативными тактиками успешного взаимодействия с адресатом в сфере академического взаимодействия
		УК-4.3 Способность формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	Знает принципы и правила профессиональной коммуникации
			Умеет осуществлять грамотное и эффективное речевое взаимодействие в профессиональной среде
			Владеет навыками научной презентации и дискуссии на иностранном языке
Профессиональная коммуникация на иностранных языках	ОПК-2 Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке	ОПК-2.1 ведет переписку и письменный диалог на восточном (китайском) языке,	Знает особенности письменного стиля изучаемого восточного языка

	(языках) в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов	учитывая особенности стилистики, социокультурные аспекты иностранного языка	Умеет вести переписку на восточном языке
			Владеет навыками деловой письменной коммуникации на изучаемом восточном языке
		ОПК-2.2 формулирует суждения по профессиональным вопросам на иностранном языке	Знает иностранный язык в объёме, необходимом для профессиональной коммуникации
			Умеет формулировать высказывания на восточном языке в пределах профессиональной тематики
			Владеет навыками ведения переговоров на изучаемом восточном языке

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: опрос.

Китайский язык в сфере перевода

Общая трудоемкость дисциплины составляет 23 зачётных единиц / 828 академических часов. Является дисциплиной обязательной части ОП, изучается на 1 - 2 курсах и завершается зачетом в 1 семестре и экзаменом в 2-4 семестрах. Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	0
Практические занятия	0
Лабораторные занятия	390
Самостоятельная работа студентов	267

Язык реализации: русский

Цель освоения дисциплины: с позиции перевода расширить знания студента о китайском языке

Задачи освоения дисциплины:

- изучить тексты разных жанров на русском и китайском языках по наиболее приоритетным сферам сотрудничества РФ с КНР, владеть лексикой для осуществления устной коммуникации в данных сферах;
- изучить современные педагогические технологии для проведения практических занятий по китайскому языку у не носителей языка;
- овладеть навыками управления процессами в многонациональной среде.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции: Организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям, Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), оптимально их использует для успешного выполнения порученного задания, Определяет приоритеты профессионального роста и способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки, Готовит аннотации и рефераты иностранной литературы, Переводит устно в языковой паре русский - китайский, полученные в результате изучения

дисциплин Перевод в международной профессиональной коммуникации, Теория и практика устного и письменного перевода, по результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как Функциональная стилистика китайского языка, Лингвистическая ситуация в Китае, Информационно-коммуникационные технологии в профессиональном переводе, Операционные системы на китайском языке, Производственная практика. Преддипломная практика, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы, формирующих компетенции: Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий, Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла, Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели, Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия, Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия, Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки, Способен осуществлять коммуникацию на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности, Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке (языках) в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов, Способен использовать методологию научного исследования в своей профессиональной деятельности, Способен вести научно-исследовательскую работу по профилю деятельности и в междисциплинарных областях на основе критического осмысления достижений современной науки в своей профессиональной сфере, Способен оценивать и моделировать глобальные, макрорегиональные, национально-государственные, региональные и локальные политико-культурные и общественно-политические процессы, Способен разрабатывать предложения и рекомендации по профилю деятельности с использованием методов прикладного анализа, Способен проектировать педагогическую деятельность в рамках реализации образовательных программ, Способен проектировать научно-исследовательские и научно-аналитические востоковедные исследования, Способен применять организационно-управленческие навыки при постановке целей, выборе оптимальных путей и методов организации их достижения, учитывая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия многонационального трудового коллектива, Способен эффективно использовать информационно-коммуникационные технологии для работы с базой данных, необходимых для решения задач профессиональной деятельности, Способен осуществлять управление качеством перевода, Способен осуществлять письменный перевод в

языковой паре русский-китайский, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств, Способен осуществлять устный последовательный перевод в языковой паре русский-китайский.

Компетенции студентов, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Общепрофессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплина (модулям), практикам
Профессиональная коммуникация на иностранных языках	ОПК-1 Способен осуществлять коммуникацию на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-1.1 определяет задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА	Знает интересы России в СВА
		Умеет определять задачи профессиональной деятельности по сотрудничеству	
		Владеет навыками оценки перспектив двустороннего сотрудничества России и Китай	
		ОПК-1.2 осуществляет устную коммуникацию на китайском языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации	Знает китайский язык в объеме, необходимом для устной коммуникации
		Умеет осуществлять устную коммуникацию на китайском языке в рамках профессиональной тематики	
		Владеет навыками устной профессиональной коммуникации на китайском языке	
ОПК-1.3 свободно воспринимает,	Знает методологию литературного анализа		

		анализирует и критически оценивает источники, публицистику, литературу на китайском языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач	Умеет рецензировать источники и литературу на китайском языке Владеет навыками критического анализа источников и литературы в профессиональной сфере
Педагогическая деятельность	ОПК-7 Способен проектировать педагогическую деятельность в рамках реализации образовательных программ	ОПК-7.1 – разрабатывает учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий	Знает современные педагогические технологии
			Умеет подбирать материал для занятий, учитывая при этом уровень знаний обучающихся Владеет навыками проведения практического учебного занятия
Организационно-управленческая деятельность	ОПК-9 Способен применять организационно-управленческие навыки при постановке целей, выборе оптимальных путей и методов организации их достижения, учитывая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия многонационального трудового коллектива	ОПК-9.2 - использует на практике навыки управления процессами в многонациональной среде	Знает проблематику процессов в многонациональной среде
			Умеет определять принципы управления процессами в многонациональной среде Владеет навыками управления процессами в многонациональной среде

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: работа в малых группах, круглый стол.

Аннотация дисциплины

Стилистика русского языка для переводчиков

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачётных единиц / 72 академических часов. Является дисциплиной части, формируемой участниками образовательных отношений ОП, изучается на курсе и завершается экзаменом. Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	0
Практические занятия	34
Лабораторные занятия	0
Самостоятельная работа студентов	38

Язык реализации: русский

Цель освоения дисциплины: развитие у студентов навыков эффективной речевой коммуникации на родном языке.

Задачи освоения дисциплины: – формирование и совершенствование следующих умений:

анализировать содержание и структуру устных и письменных текстов различных жанров и стилей на предмет их коммуникативной эффективности;

адекватно излагать заданное содержание в устной и письменной форме;

отбирать и грамотно использовать языковые средства, соответствующие коммуникативной задаче, а также обосновывать свой выбор;

создавать устные и письменные тексты в соответствии с поставленной коммуникативной задачей;

корректировать собственные и чужие тексты с целью повышения их коммуникативной эффективности.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции: понимание законов взаимодействия с окружающими людьми, принципов и основ коммуникации;

понимание этических принципов и профессиональных задач переводческой деятельности; владение языковыми нормами и стилистическими ресурсами родного языка, полученные в результате освоения общеобразовательных курсов по русскому языку в процессе обучения на бакалавриате и курса «Практический русский язык для переводчиков» в магистратуре, по результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как «Теория и практика устного и письменного перевода», а также к прохождению учебных и производственных практик и государственной итоговой аттестации, формирующих компетенции УК-4.1; УК-4.2; УК-4.3.

Компетенции студентов, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Универсальные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплина (модулям), практикам
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	УК-4.1 Способность использовать/ применять изученные специальные термины и грамматические конструкции для работы с оригинальными текстами академического и профессионального характера	Знает основные принципы поиска, анализа и синтеза информации, необходимой для выстраивания коммуникативного взаимодействия на русском и иностранном языке в деловой сфере и медиапространстве
			Умеет использовать методы поиска, анализа и синтеза информации, необходимой для выстраивания коммуникации на русском и иностранном языке в различных условиях профессиональной деятельности

			Владеет навыками коммуникации на русском и иностранном языке в ситуациях межличностного и межкультурного профессионального взаимодействия
		УК-4.2 Способность лексически правильно, грамотно, логично и последовательно порождать устные и письменные высказывания в ситуациях академического и профессионального взаимодействия.	Знает виды адресатов в профессиональной коммуникации
			Умеет выстраивать эффективное взаимодействие с разными категориями адресатов
			Владеет коммуникативными тактиками успешного взаимодействия с адресатом в сфере академического взаимодействия
		УК-4.3 Способность формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия	Знает принципы и правила профессиональной коммуникации
			Умеет осуществлять грамотное и эффективное речевое взаимодействие в профессиональной среде
			Владеет навыками научной презентации и дискуссии на иностранном языке

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: опрос.

Аннотация дисциплины

Перевод в международной профессиональной коммуникации

Общая трудоемкость дисциплины составляет 20 зачётных единиц / 720 академических часов. Является дисциплиной части, формируемой участниками образовательных отношений ОП, изучается на 1 - 2 курсах и завершается зачетом во 2 семестре и экзаменом в 1, 3 и 4 семестрах. Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	36
Практические занятия	0
Лабораторные занятия	204
Самостоятельная работа студентов	345

Язык реализации: русский

Цель освоения дисциплины: состоит в том, чтобы сформировать у студентов устойчивые навыки письменного и устного перевода с китайского языка на русский и с русского языка на китайский текстов разной стилевой принадлежности в сфере профессиональной коммуникации.

Задачи освоения дисциплины:

совершенствование навыков восприятия на слух звучащей речи на китайском языке для решения задач профессиональной деятельности (беседа, выступление носителей языка, аудио- и видеозаписи, радио- и телепередачи);

закрепление навыков ведения бесед, диалогов, дискуссий на профессионально-ориентированные темы, связанные с изучением китайского языка и современного состояния культуры, науки, литературы в Китае;

развитие способностей выступления на китайском языке перед аудиторией с сообщениями и докладами с последующими ответами на вопросы в рамках социокультурных и иных профессионально-ориентированных методов изучения китайского языка;

совершенствование навыков перевода профессионально-ориентированных текстов с китайского языка на русский, с русского языка на китайский;

развитие умений письменного и устного перевода с листа профессионально-ориентированных текстов с китайского языка на русский, с русского языка на китайский;

овладение навыками аннотирования и реферирования устно и письменно текстов для решения задач профессиональной деятельности.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции: Способность использовать/ применять изученные специальные термины и грамматические конструкции для работы с оригинальными текстами академического и профессионального характера, Способность лексически правильно, грамотно, логично и последовательно порождать устные и письменные высказывания в ситуациях академического и профессионального взаимодействия., Способность формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия, определяет задачи профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА, осуществляет устную коммуникацию на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации, свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает источники, публицистику, литературу на восточном языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач, ведет переписку и письменный диалог на иностранном языке, учитывая особенности стилистики, социокультурные аспекты иностранного языка, формулирует суждения по профессиональным вопросам на иностранном языке, разрабатывает учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий, использует на практике навыки управления процессами в многонациональной среде, полученные в результате изучения дисциплин Китайский язык в сфере перевода, Практический русский язык для переводчиков, по результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как Функциональная стилистика китайского языка, Лингвистическая ситуация в Китае, Информационно-коммуникационные технологии в профессиональном переводе, Операционные системы на китайском языке, Производственная практика. Преддипломная практика, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы, формирующих компетенции: Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода,

вырабатывать стратегию действий, Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла, Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели, Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия, Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия, Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки, Способен осуществлять коммуникацию на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности, Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке (языках) в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов, Способен использовать методологию научного исследования в своей профессиональной деятельности, Способен вести научно-исследовательскую работу по профилю деятельности и в междисциплинарных областях на основе критического осмысления достижений современной науки в своей профессиональной сфере, Способен оценивать и моделировать глобальные, макрорегиональные, национально-государственные, региональные и локальные политико-культурные и общественно-политические процессы, Способен разрабатывать предложения и рекомендации по профилю деятельности с использованием методов прикладного анализа, Способен проектировать педагогическую деятельность в рамках реализации образовательных программ, Способен проектировать научно-исследовательские и научно-аналитические востоковедные исследования, Способен применять организационно-управленческие навыки при постановке целей, выборе оптимальных путей и методов организации их достижения, учитывая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия многонационального трудового коллектива, Способен эффективно использовать информационно-коммуникационные технологии для работы с базой данных, необходимых для решения задач профессиональной деятельности, Способен осуществлять управление качеством перевода, Способен осуществлять письменный перевод в языковой паре русский-китайский, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств, Способен осуществлять устный последовательный перевод в языковой паре русский-китайский.

Компетенции студентов, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Универсальные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам(модулям), практикам
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.2 Организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям	Знает принципы, правила и нормы командной работы
			Умеет инициировать решение задач при работе в команде
			Владеет навыками дискутирования и модерирования
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1 Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), оптимально их использует для успешного выполнения порученного задания	Знает и понимает принципы самоорганизации и управления своим временем
			Умеет организовывать свое время на основе принципов самоорганизации
			Владеет принципами самоорганизации и применяет их на практике для управления своим временем
		УК-6.2 Определяет приоритеты профессионального роста и способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки	Знает основные принципы и содержание процессов самоорганизации и саморазвития, их особенности и технологии реализации
			Умеет реализовывать личностные способности, творческий потенциал в различных видах

			профессиональной деятельности
			Владеет навыком определять стратегические, тактические и оперативные задачи профессионального роста

Профессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Код и наименование профессиональной компетенции	Код ПС (при наличии ПС) или ссылка на иные основания	Код трудовой функции (при наличии ПС)	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
ПК-1 Способен осуществлять письменный перевод в языковой паре русский-китайский, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств	На основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемых к выпускникам на рынке труда, обобщения отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями.		ПК-1.2 Готовит аннотации и рефераты иностранной литературы	Знает предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода
				Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием
				Владеет навыками аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке
ПК-2 Способен осуществлять устный последовательный перевод в языковой	На основе анализа требований к профессиональным компетенциям,		ПК 2.1 Переводит устно в языковой паре	Знает китайский язык
				Умеет быстро переходить с

паре русский-китайский	предъявляемых к выпускникам на рынке труда, обобщения отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями.		русский - китайский	одного языка на другой Владеет навыками устного последовательного перевода
------------------------	--	--	---------------------	---

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: работа в малых группах, круглый стол.

Аннотация дисциплины

Теория и практика устного и письменного перевода

Общая трудоемкость дисциплины составляет 20 зачётных единицы/ 720 академических часов. Является дисциплиной части, формируемой участниками образовательных отношений ОП, изучается на 1 и 2 курсах и завершается экзаменом в 1, 3, 4 семестрах и зачетом во 2. Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	36
Лабораторные занятия	204
Контроль	135
Самостоятельная работа студентов	345

Язык реализации: русский

Цель освоения дисциплины: Целью освоения учебной дисциплины «Теория и практика устного и письменного перевода» является формирование базовых языковых знаний и умений, необходимых для адекватной передачи информации при переводе с китайского языка на русский и с русского языка на китайский.

Задачи освоения дисциплины:

Научиться вносить стилистические правки в текст перевода;

Применять инструменты верстки и подверстки материалов на исходных и переводящих языках;

Осуществлять переводческую деятельность с учётом профессиональной этики;

Переводить с одного языка на другой, быстро переключаясь между языками;

Применять на практике практические переводческие приемы;

Организовывать дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям;

Оценивать свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), оптимально их использует для успешного выполнения порученного задания;

Определять приоритеты профессионального роста и способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции: способность осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий, определение пробелов в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирование процессов по их устранению, полученные в результате изучения дисциплин: Деловая коммуникация в Китае, Речевой этикет в деловой коммуникации на китайском языке. По результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как: Производственная практика. Научно-исследовательская работа, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы, формирующих компетенции: разработки концепции проекта в рамках обозначенной проблемы: формулировать цель, задачи, обосновывать актуальность, значимость, ожидаемые результаты; выстраивать социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп.

Профессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Код и наименование профессиональной компетенции	Код ПС (при наличии ПС) или ссылка на иные основания	Код трудовой функции (при наличии ПС)	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
ПК-1.2: Готовит аннотации и рефераты иностранной литературы	На основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемых к выпускникам на рынке труда, обобщения отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями.	-	Пользуется различными личностными и техническими инструментами для аннотации и составления рефератов	<p>Знает инструменты, используемые для верстки и редактирования печатных материалов на русском и китайском языках</p> <p>Умеет пользоваться инструментами, применяемыми для верстки и редактирования печатных материалов на русском и китайском языках</p> <p>Владеет навыками пользования инструментами, применяемыми для верстки и редактирования печатных материалов на русском и китайском языках</p>
ПК-2.1: Переводит устно в языковой паре русский - китайский	На основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемых к выпускникам на рынке труда, обобщения отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с	-	Имеет навык устного перевода	<p>Знает:</p> <p>Грамматический строй современного китайского языка;</p> <p>Различные стили современного китайского языка.</p> <p>Умеет:</p> <p>Грамматически верно переводить тексты, находить в них</p>

	ведущими работодателями.			<p>стилистические неточности;</p> <p>Пользоваться различными стилями современного китайского языка.</p> <p>Владеет навыками:</p> <p>Грамматически верного перевода текстов, нахождения в них стилистические неточности;</p> <p>Пользования различными стилями современного китайского языка.</p>
--	--------------------------	--	--	--

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам(модулям), практикам
УК-3: Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.2: Организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям	Разработка идей с привлечением к дискуссиям иных участников обсуждения	<p>Знает тему дискуссии, методы и формы обсуждения</p> <p>Умеет обсуждать заданную тему, отвечать на поставленные вопросы и давать четкую аргументацию</p> <p>Владеет навыками ведения дискуссии, отстаивания своей позиции, доведения своей позиции до других участников дискуссии</p>
УК-6: Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее	УК-6.1: Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), оптимально их использует для	Оптимизация личностных ресурсов для выполнения поставленной задачи	<p>Знает как использовать имеющиеся ресурсы и навыки для достижения наилучшего результата</p> <p>Умеет использовать свои навыки и знания в рабочих</p>

совершенствования на основе самооценки	успешного выполнения порученного задания		ситуациях для достижения результата Владеет навыками распределения своих ресурсов по необходимым задачам, использования своих навыков для лучшего и оптимального результата
УК-6: Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.2: Определяет приоритеты профессионального роста и способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки	Распределение приоритетов	Знает свои сильные и слабые стороны Умеет воспользоваться своими сильными сторонами, умеет верно распределить приоритеты и поставить задачи Владеет навыками распределения приоритетов по достижению наилучшего результата

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: опрос, дискуссия.

Аннотация дисциплины

Деловая коммуникация в Китае

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачётных единицы / 108 академических часов. Является дисциплиной части, формируемой участниками образовательных отношений ОП, изучается на 1 курсе и завершается экзаменом. Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	36
Практические занятия	18
Лабораторные занятия	0
Самостоятельная работа студентов	27

Язык реализации: русский

Цель освоения дисциплины: Развитие у студентов навыков в профессиональной и деловой сферах в соответствии с психологическими, лингвистическими и этическими нормами современного делового общения.

Задачи освоения дисциплины: дать студентам представление о моральной и социальной ответственности делового человека в современном мире; познакомить студентов с технологиями и средствами делового общения; научить студентов правилам организации деловых переговоров, а также ознакомить их с особенностями национальных стилей ведения переговоров и спецификой вербального и невербального поведения (коммуникации) в Китае.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции - УК-3.2; УК-6.1; УК-6.2; ПК-1.2; ПК-2.1, УК-5.1; УК-5.2; УК-5.3; ОПК-3.1; ОПК-4.1; ОПК-5.1; ОПК-5.2, полученные в результате изучения дисциплин Б1.В.ДВ.01.01 Перевод в международной профессиональной коммуникации, Б1.О.01 Концепции современного востоковедения, по результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как Б2.В.01(П) Производственная практика, Профессиональная практика (переводческая), формирующих компетенции УК-2.1; УК-3.1; УК-3.3; ПК-1.1; ПК-3.1.

Компетенции студентов, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Универсальные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
Системное и критическое мышление	УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	УК-1.2 Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению	Знает признаки проблемной ситуации
			Умеет критически оценивать проблемную ситуацию
			Владеет навыками критического анализа информационных ресурсов
		УК-1.3 Разрабатывает стратегию решения проблемной ситуации	Знает типовые проблемные ситуации
			Умеет разрабатывать стратегию решения проблемной ситуации
			Способен предлагать варианты решения проблемной ситуации в профессиональной сфере
Разработка и реализация проектов	УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1 Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы: формулирует цель, задачи, обосновывает актуальность, значимость, ожидаемые результаты	Знает принципы и этапы разработки проекта
			Умеет разрабатывать концепцию проекта
			Владеет навыками постановки целей, задач, результатов проекта
		УК-2.2 Планирует необходимые для выполнения проекта ресурсы	Знает виды ресурсов, необходимых для выполнения проекта

			Умеет определять оптимальную конфигурацию ресурсов в рамках проекта
			Владеет навыками планирования ресурсов в рамках проектной деятельности
		УК-2.3 Разрабатывает план реализации проекта	Знает основы проектного планирования
			Умеет составлять план реализации проекта
			Владеет навыками планирования проекта
		УК-2.4 Осуществляет мониторинг хода реализации проекта, вносит изменения в план реализации проекта, уточняет зоны ответственности участников проекта	Знает принципы и методы мониторинга проекта
			Умеет проводить мониторинг проекта
			Владеет навыками оценки плана выполнения проекта

Профессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Код и наименование профессиональной компетенции	Код ПС (при наличии ПС) или ссылка на иные основания	Код трудовой функции (при наличии ПС)	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
ПК-2 Способен осуществлять устный последовательный перевод в языковой паре русский-китайский	На основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемых к выпускникам на рынке труда, обобщения		ПК-2.2 Использует коммуникативные средства и техники, принятые в русской и китайской культуре	Знает теория и практика межкультурной коммуникации
				Умеет использовать коммуникативные техники, принятые

	отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями.			в родной и иноязычных культурах	
				Владеет навыками межкультурной и межъязыковой коммуникации	
				ПК-2.3 Проводит международные протокольные мероприятия	Знает деловой этикет
					Умеет планировать и проводить международные мероприятия
					Владеет навыками проведения протокольных мероприятий

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: деловая игра, работа в малых группах, круглый стол.

Аннотация дисциплины

Речевой этикет в деловой коммуникации на китайском языке

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачётных единицы / 108 академических часов. Является дисциплиной части, формируемой участниками образовательных отношений ОП, изучается на 1 курсе и завершается экзаменом во 2 семестре. Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	36
Практические занятия	18
Лабораторные занятия	0
Самостоятельная работа студентов	27

Язык реализации: русский

Цель освоения дисциплины: дать общее представление о речевом этикете и о речевом этикете китайского языка в частности; раскрыть роль и значение факторов, влияющих на выбор тех или иных этикетных формул в различных ситуациях общения.

Задачи освоения дисциплины:

дать представление об использовании норм речевого этикета для обеспечения успешной коммуникации;

дать представление о речевом этикете в исторической и этнокультурной перспективе;

объяснить национально-культурную специфику речевого этикета в Китае;

показать динамику процесса обновления речевого этикета в XX – начале XXI вв.;

сформировать умение ставить и решать теоретические и прикладные задачи в сфере изучения проблем межъязыкового, межкультурного общения;

научить навыкам сбора данных об изменениях и нововведениях в речевом этикете китайцев с помощью различных баз данных и информационно-поисковых систем по китайскому языку.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции: Анализирует важнейшие идеологические и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития; обосновывает актуальность их использования при социальном и профессиональном взаимодействии, Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп, Обеспечивает создание недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач, использует актуальную методологию исследований в сфере востоковедения, формулирует проблемы достижения современной науки в профессиональной сфере, анализирует политико-культурную ситуацию в изучаемой стране и регионе СВА, формулирует прогнозы общественно-политических и других процессов в изучаемой стране или регионе, полученные в результате изучения дисциплин Концепции современного востоковедения, Этикет переводческой деятельности, по результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как Функциональная стилистика китайского языка, Лингвистическая ситуация в Китае, Информационно-коммуникационные технологии в профессиональном переводе, Операционные системы на китайском языке, Производственная практика. Преддипломная практика, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы, формирующих компетенции: Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий, Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла, Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели, Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия, Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия, Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки, Способен осуществлять коммуникацию на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности, Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке (языках) в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов, Способен

использовать методологию научного исследования в своей профессиональной деятельности, Способен вести научно-исследовательскую работу по профилю деятельности и в междисциплинарных областях на основе критического осмысления достижений современной науки в своей профессиональной сфере, Способен оценивать и моделировать глобальные, макрорегиональные, национально-государственные, региональные и локальные политико-культурные и общественно-политические процессы, Способен разрабатывать предложения и рекомендации по профилю деятельности с использованием методов прикладного анализа, Способен проектировать педагогическую деятельность в рамках реализации образовательных программ, Способен проектировать научно-исследовательские и научно-аналитические востоковедные исследования, Способен применять организационно-управленческие навыки при постановке целей, выборе оптимальных путей и методов организации их достижения, учитывая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия многонационального трудового коллектива, Способен эффективно использовать информационно-коммуникационные технологии для работы с базой данных, необходимых для решения задач профессиональной деятельности, Способен осуществлять управление качеством перевода, Способен осуществлять письменный перевод в языковой паре русский-китайский, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств, Способен осуществлять устный последовательный перевод в языковой паре русский-китайский.

Компетенции студентов, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Универсальные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам(модулям), практикам
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действия	УК-1.2 Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению	Знает признаки проблемной ситуации
			Умеет критически оценивать проблемную ситуацию
			Владеет навыками критического анализа информационных ресурсов
		УК-1.3 Разрабатывает стратегию решения проблемной ситуации	Знает типовые проблемные ситуации
			Умеет разрабатывать стратегию решения проблемной ситуации
			Способен предлагать варианты решения проблемной ситуации в профессиональной сфере
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1 Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы: формулирует цель, задачи, обосновывает актуальность, значимость, ожидаемые результаты	Знает принципы и этапы разработки проекта
			Умеет разрабатывать концепцию проекта
			Владеет навыками постановки целей, задач, результатов проекта
		УК-2.2 Планирует необходимые для выполнения проекта ресурсы	Знает виды ресурсов, необходимых для выполнения проекта
			Умеет определять оптимальную конфигурацию ресурсов в рамках проекта
			Владеет навыками планирования ресурсов в рамках проектной деятельности

		УК-2.3 Разрабатывает план реализации проекта	Знает основы проектного планирования
			Умеет составлять план реализации проекта
			Владеет навыками планирования проекта
		УК-2.4 Осуществляет мониторинг хода реализации проекта, вносит изменения в план реализации проекта, уточняет зоны ответственности участников проекта	Знает принципы и методы мониторинга проекта
			Умеет проводить мониторинг проекта
			Владеет навыками оценки плана выполнения проекта

Профессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Код и наименование профессиональной компетенции	Код ПС (при наличии ПС) или ссылка на иные основания	Код трудовой функции (при наличии ПС)	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
ПК-2 Способен осуществлять устный последовательный перевод в языковой паре русский-китайский	На основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемых к выпускникам на рынке труда, обобщения отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями.		ПК 2.1 Переводит устно в языковой паре русский - китайский	Знает китайский язык
				Умеет быстро переходить с одного языка на другой
				Владеет навыками устного последовательного перевода
			ПК 2.2. Использует коммуникативные средства и техники, принятые в русской и китайской культуре	Знает теория и практика межкультурной коммуникации
				Умеет использовать коммуникативные техники, принятые в родной и

				иноязычных культурах
				Владеет навыками межкультурной и межъязыковой коммуникации
			ПК 2.3. Проводит международные протокольные мероприятия	Знает деловой этикет
				Умеет планировать и проводить международные мероприятия
				Владеет навыками проведения протокольных мероприятий

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: работа в малых группах, круглый стол.

Функциональная стилистика китайского языка

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачётных единицы/ 108 академических часов. Является дисциплиной части, формируемой участниками образовательных отношений ОП, изучается на 2 курсе и завершается зачетом. Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	18
Практические занятия	18
Самостоятельная работа студентов	72

Язык реализации: русский

Цель освоения дисциплины: Целью освоения учебной дисциплины «Функциональная стилистика китайского языка» является формирование системы компетенций, способствующих развитию аналитического и лингвистического мышления на основе знакомства с основными понятиями стилистики китайского языка и представлениями о жанрово-стилевых особенностях текстов.

Задачи освоения дисциплины: анализировать и разбираться в основных понятиях стилистики китайского языка, представленного в текстах различных жанров.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции: способность осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий, определение пробелов в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирование процессов по их устранению, полученные в результате изучения дисциплин: Деловая коммуникация в Китае, Речевой этикет в деловой коммуникации на китайском языке. По результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как: Производственная практика. Научно-исследовательская работа, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы, формирующих компетенции: разработки концепции проекта в рамках обозначенной проблемы: формулировать цель, задачи, обосновывать актуальность, значимость, ожидаемые результаты; выстраивать социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных

форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп.

Профессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Код и наименование профессиональной компетенции	Код ПС (при наличии ПС) или ссылка на иные основания	Код трудовой функции (при наличии ПС)	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
ПК-2.3: Проводит международные протокольные мероприятия			Осуществление анализа информации, подготовка информационно-аналитических материалов, проведение протокольных мероприятий	<p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Теорию письменного и устного перевода с китайского языка на русский, с русского языка на китайский; - Грамматический строй современного китайского языка; - Лексику и терминологию современного китайского языка; - Различные стили современного китайского языка. <p>Умеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Письменно и устно переводить тексты с китайского языка на русский и с русского языка на китайский в рамках политико-экономической, культурной, научной и религиозно-философской проблематики; - Пользоваться различными стилями современного китайского языка; - Использовать лексику и терминологией современного китайского языка в устной и письменной форме;

				<p>Синтаксически грамотно сформировать письменное и устное высказывание, используя современный китайский язык.</p> <p>Владеет навыками:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Синтаксически грамотного формирования письменных и устных высказываний на современном китайском языке; - Письменного и устного перевода текстов с китайского языка на русский и с русского языка на китайский в рамках политико-экономической, культурной, научной проблематики; - Использования лексики и фразеологии современного китайского языка в письменной и устной форме; - Понимания стилистики говорящего, правильной оценки речи говорящего; <p>Понимания неадаптированные тексты на китайском языке.</p>
--	--	--	--	---

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: устный опрос, написание эссе.

Аннотация дисциплины

Лингвистическая ситуация в Китае

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачётных единицы / 108 академических часов. Является дисциплиной части, формируемой участниками образовательных отношений ОП, изучается на 2 курсе и завершается экзаменом в 3 семестре. Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	18
Практические занятия	18
Лабораторные занятия	0
Самостоятельная работа студентов	45

Язык реализации: русский

Цель освоения дисциплины: формирование четких представлений о типах языковой ситуации (ЯС) в Китае и других государствах региона Восточной Азии, принципах их описания посредством набора различных признаков ЯС (количественных, качественных, оценочных), а также о языковой политике КНР и других странах указанного региона.

Задачи освоения дисциплины:

- дать представление о языковой ситуации в Китае: лингвистические проблемы в китайском обществе, стратегия формирования и распространения национального языка, специфика правового статуса языка в Китае и взаимодействие с другими языками и др.
- дать представление о исторических корнях современной языковой ситуации в Китае;
- показать характер изменений языковой политики в Китае в разные периоды истории;
- показать прошлое и настоящее языковых процессов, происходящих на территории современного Китая;

- объяснить взаимообусловленность понятий и процессов языковой политики, языковой идеологии, языкового планирования в Китае и странах Восточной Азии.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции: Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению, Разрабатывает стратегию решения проблемной ситуации, Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы: формулирует цель, задачи, обосновывает актуальность, значимость, ожидаемые результаты, Планирует необходимые для выполнения проекта ресурсы, Разрабатывает план реализации проекта, Осуществляет мониторинг хода реализации проекта, вносит изменения в план реализации проекта, уточняет зоны ответственности участников проекта, Способность использовать/ применять изученные специальные термины и грамматические конструкции для работы с оригинальными текстами академического и профессионального характера, Способность лексически правильно, грамотно, логично и последовательно порождать устные и письменные высказывания в ситуациях академического и профессионального взаимодействия, Способность формировать и отстаивать собственные суждения и научные позиции, на иностранном языке в ситуациях академического и профессионального взаимодействия, ведет переписку и письменный диалог на иностранном языке, учитывая особенности стилистики, социокультурные аспекты иностранного языка, формулирует суждения по профессиональным вопросам на иностранном языке, Переводит устно в языковой паре русский – китайский, Использует коммуникативные средства и техники, принятые в русской и китайской культуре, Проводит международные протокольные мероприятия, полученные в результате изучения дисциплин Практический русский язык для переводчиков, Деловая коммуникация в Китае, Речевой этикет в деловой коммуникации на китайском языке, по результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как Производственная практика. Преддипломная практика, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы, формирующих компетенции: Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий, Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла, Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели, Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия, Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в

процессе межкультурного взаимодействия, Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки, Способен осуществлять коммуникацию на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности, Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке (языках) в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов, Способен использовать методологию научного исследования в своей профессиональной деятельности, Способен вести научно-исследовательскую работу по профилю деятельности и в междисциплинарных областях на основе критического осмысления достижений современной науки в своей профессиональной сфере, Способен оценивать и моделировать глобальные, макрорегиональные, национально-государственные, региональные и локальные политико-культурные и общественно-политические процессы, Способен разрабатывать предложения и рекомендации по профилю деятельности с использованием методов прикладного анализа, Способен проектировать педагогическую деятельность в рамках реализации образовательных программ, Способен проектировать научно-исследовательские и научно-аналитические востоковедные исследования, Способен применять организационно-управленческие навыки при постановке целей, выборе оптимальных путей и методов организации их достижения, учитывая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия многонационального трудового коллектива, Способен эффективно использовать информационно-коммуникационные технологии для работы с базой данных, необходимых для решения задач профессиональной деятельности, Способен осуществлять управление качеством перевода, Способен осуществлять письменный перевод в языковой паре русский-китайский, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств, Способен осуществлять устный последовательный перевод в языковой паре русский-китайский.

Компетенции студентов, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Профессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Код и наименование профессиональной компетенции	Код ПС (при наличии ПС) или ссылка на иные основания	Код трудовой функции (при наличии ПС)	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
ПК-2 Способен осуществлять устный последовательный перевод в языковой паре русский-китайский	На основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемых к выпускникам на рынке труда, обобщения отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями.		ПК 2.1 Переводит устно в языковой паре русский - китайский	Знает китайский язык
				Умеет быстро переходить с одного языка на другой
				Владеет навыками устного последовательного перевода
			ПК 2.3. Проводит международные протокольные мероприятия	Знает деловой этикет
				Умеет планировать и проводить международные мероприятия
				Владеет навыками проведения протокольных мероприятий

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: работа в малых группах, круглый стол.

Аннотация дисциплины

Информационно-коммуникационные технологии в профессиональном переводе

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачётные единицы / 108 академических часов. Является дисциплиной части, формируемой участниками образовательных отношений ОП, изучается на 2 курсе и завершается зачетом. Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	18
Практические занятия	18
Лабораторные занятия	
Самостоятельная работа студентов	72

Язык реализации: русский

Цель освоения дисциплины: глубокое овладение теоретическими и практическими знаниями о современных информационно-коммуникационных технологиях в профессиональном переводе, применимых при осуществлении профессиональной деятельности китаеведа и переводчика. Данная дисциплина подчинена задачам подготовки высококвалифицированных китаеведов, способных предоставлять информационные, коммуникационные, аналитические, консультационные, образовательные, переводческие и иные услуги организациям, учреждениям, частным лицам, нуждающимся в комплексной и систематизированной информации о Китае.

Задачи освоения дисциплины: формирование навыков владения современными информационно-коммуникационными технологиями в профессиональном переводе.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции - УК-3.2; УК-6.1; УК-6.2; ПК-1.2; ПК-2.1, УК-5.1; УК-5.2; УК-5.3; ОПК-3.1; ОПК-4.1; ОПК-5.1; ОПК-5.2, полученные в результате изучения дисциплин Б1.В.ДВ.01.01 Перевод в международной профессиональной коммуникации, Б1.О.01 Концепции современного востоковедения, по результатам изучения данной дисциплины

обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как Б2.В.01(П) Производственная практика, Профессиональная практика (переводческая), формирующих компетенции УК-2.1; УК-3.1; УК-3.3; ПК-1.1; ПК-3.1.

Компетенции студентов, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Профессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Код и наименование профессиональной компетенции	Код ПС (при наличии ПС) или ссылка на иные основания	Код трудовой функции (при наличии ПС)	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
ПК-1 Способен осуществлять письменный перевод в языковой паре русский-китайский, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств	На основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемых к выпускникам на рынке труда, обобщения отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями.		ПК-1.3 Осуществляет перевод аудиовизуальных произведений	Знает общую теорию перевода и практические переводческие приемы
				Умеет анализировать аудиовизуальные произведения на исходном языке для подготовки к локализации
				Владеет навыками предварительного перевода аудиовизуальных произведений для локализации
ПК-3 Способен осуществлять управление качеством перевода	ПС 04.015 Специалист в области перевода (утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18 марта 2021 № 134н)		ПК-3.1 Осуществляет редакционно-технический контроль перевода	Знает методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода
				Умеет форматировать текст перевода, устанавливать причины переводческих ошибок
				Владеет навыками внесения необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода
		С/04.7	ПК-3.2 Осуществляет	Знает правила, приемы и процедуры проведения

			консультирование в области качества перевода	лингвистической экспертизы устного и письменного перевода
				Умеет разрабатывать практические рекомендации по улучшению качества перевода
				Владеет навыками независимой экспертизы качества устного и письменного перевода
		C/05.7	ПК-3.3 Управляет производственным процессом перевода	Знает системы управления переводом
				Умеет планировать временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания
				Владеет навыками разработки и планирования общего порядка взаимодействия отдельных работников и отделов переводческого предприятия

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: деловая игра, работа в малых группах, круглый стол.

Аннотация дисциплины

Операционные системы на китайском языке

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачётные единицы / 108 академических часов. Является дисциплиной части, формируемой участниками образовательных отношений ОП, изучается на 2 курсе и завершается зачетом. Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	18
Практические занятия	18
Лабораторные занятия	
Самостоятельная работа студентов	72

Язык реализации: русский

Цель освоения дисциплины: глубокое овладение теоретическими и практическими знаниями о современных операционных системах на китайском языке. Данная дисциплина подчинена задачам подготовки высококвалифицированных китаеведов, способных предоставлять информационные, коммуникационные, аналитические, консультационные, образовательные, переводческие и иные услуги организациям, учреждениям, частным лицам, нуждающимся в комплексной и систематизированной информации о Китае.

Задачи освоения дисциплины: формирование навыков владения современными операционными системами на китайском языке.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции - УК-3.2; УК-6.1; УК-6.2; ПК-1.2; ПК-2.1, УК-5.1; УК-5.2; УК-5.3; ОПК-3.1; ОПК-4.1; ОПК-5.1; ОПК-5.2, полученные в результате изучения дисциплин Б1.В.ДВ.01.01 Перевод в международной профессиональной коммуникации, Б1.О.01 Концепции современного востоковедения, по результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как Б2.В.01(П) Производственная практика, Профессиональная практика (переводческая), формирующих компетенции УК-2.1; УК-3.1; УК-3.3; ПК-1.1; ПК-3.1.

Компетенции студентов, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Профессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Код и наименование профессиональной компетенции	Код ПС (при наличии ПС) или ссылка на иные основания	Код трудовой функции (при наличии ПС)	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
ПК-1 Способен осуществлять письменный перевод в языковой паре русский-китайский, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств	На основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемых к выпускникам на рынке труда, обобщения отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями.		ПК-1.3 Осуществляет перевод аудиовизуальных произведений	Знает общую теорию перевода и практические переводческие приемы
				Умеет анализировать аудиовизуальные произведения на исходном языке для подготовки к локализации
				Владеет навыками предварительного перевода аудиовизуальных произведений для локализации
ПК-3 Способен осуществлять управление качеством перевода	ПС 04.015 Специалист в области перевода (утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18 марта 2021 № 134н)		ПК-3.1 Осуществляет редакционно-технический контроль перевода	Знает методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода
				Умеет форматировать текст перевода, устанавливать причины переводческих ошибок
				Владеет навыками внесения необходимых смысловых,

				лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода
		C/04.7	ПК-3.2 Осуществляет консультирование в области качества перевода	Знает правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода
				Умеет разрабатывать практические рекомендации по улучшению качества перевода
				Владет навыками независимой экспертизы качества устного и письменного перевода
		C/05.7	ПК-3.3 Управляет производственным процессом перевода	Знает системы управления переводом
				Умеет планировать временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания
				Владет навыками разработки и планирования общего порядка взаимодействия отдельных работников и отделов переводческого предприятия

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: деловая игра, работа в малых группах, круглый стол.

Мегатренды в Восточной Азии

Общая трудоемкость дисциплины составляет 1 зачётную единицу (36 академических часов). Является дисциплиной факультативной части ОП, изучается на 2 курсе и завершается зачётом. Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	18
Практические занятия	не предусмотрены
Лабораторные занятия	не предусмотрены
Самостоятельная работа студентов	18

Язык реализации: русский

Цель освоения дисциплины: формирование у магистрантов-востоковедов представления об актуальных процессах, происходящих в Азиатском мире.

Задачи освоения дисциплины:

- углубить страноведческую подготовку студентов по политическим и социально-экономическим проблемам государств Азии и Африки;
- ориентировать студентов в логике и методологии самостоятельных научных исследований и проектирования в сфере востоковедения.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции: ОПК-3.1; ОПК-3.2; ОПК-10.1; ОПК-10.2; ПК-3.3, полученные в результате изучения дисциплин (*Методология научных исследований в востоковедении, Производственная практика. Научно-исследовательская работа*), по результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как *Преддипломная практика, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы*), формирующих компетенции ПК-1.1; ПК-1.3; ПК-3.1).

Компетенции студентов, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Профессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Код и наименование профессиональной компетенции	Код ПС (при наличии ПС) или ссылка на иные основания	Код трудовой функции (при наличии ПС)	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения поддисциплинам (модулям), практикам
УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	-	-	УК-3.1 Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели	Знает существующие стратегии сотрудничества при организации работы в команде
			Умеет определять свою роль в команде при решении поставленных задач	
			Владеет навыками командообразования	
			УК-3.2 Организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям	Знает принципы, правила и нормы командной работы
			Умеет инициировать решение задач при работе в команде	
			Владеет навыками дискутирования и модерирования	
УК-3.3 Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды	Знает способы установления контактов и выстраивания отношений с членами команды на основе доверия и взаимопомощи			
Умеет устанавливать контакты и выстраивать отношения с членами команды на основе доверия и взаимопомощи				

				Владеет способами выстраивания отношения с членами команды на основе доверия и взаимопомощи
ПК-1 Способен осуществлять научное руководство в области востоковедения	ПС 40.011 Специалист по научно-исследовательским и опытно-конструкторским разработкам (утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 04.03.2014 № 121н)	D/04.7	ПК-1.3 Определяет сферу применения результатов научно-исследовательских работ в области востоковедения	Знает отечественную и международную нормативную базу в соответствующей области знаний
				Умеет применять актуальную нормативную документацию в соответствующей области знаний
				Владеет навыками подготовки и представления отчета о практической реализации результатов научных исследований

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: -.

Аннотация дисциплины

Этикет переводческой деятельности

Общая трудоемкость дисциплины составляет 1 зачётную единицу / 36 академических часов. Является дисциплиной части ОПОП ФТД.

Факультативные дисциплины, изучается на 1 курсе и завершается з а ч е т о м .

Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Лекционные занятия	18
Самостоятельная работа студентов	18

Язык реализации: русский

Цель освоения дисциплины: формирование базовых теоретических знаний о профессиональной этике, этикету и умелое их использование в любой (даже экстремальной ситуации).

Задачи освоения дисциплины:

научить студентов пониманию этики и этикета в профессиональной деятельности, развивать необходимые для профессиональной деятельности компетенции на протяжении всей трудовой деятельности;

дать студентам представление о моральной и социальной ответственности делового человека в современном мире;

познакомить студентов с технологиями и средствами делового общения;

научить студентов правилам ведения профессиональной межкультурной коммуникации, учитывая специфику вербального и невербального поведения народов стран АТР;

привить студентам навыки действовать согласно принципам взаимопонимания, конструктивного диалога между различными этносами и конфессиями, умение противодействовать проявлениям ксенофобии и экстремизма.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции: определяет задачи

профессиональной деятельности в сфере сотрудничества России со странами СВА, осуществляет устную коммуникацию на восточном языке в объеме, необходимом для целей профессиональной коммуникации, свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает источники, публицистику, литературу на восточном языке в объеме, необходимом для решения профессиональных задач, разрабатывает учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий, использует на практике навыки управления процессами в многонациональной среде, Организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям, Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), оптимально их использует для успешного выполнения порученного задания, Определяет приоритеты профессионального роста и способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки, Готовит аннотации и рефераты иностранной литературы, Переводит устно в языковой паре русский – китайский, полученные в результате изучения дисциплин Китайский язык в сфере перевода, Перевод в международной профессиональной коммуникации, Теория и практика устного и письменного перевода; по результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как Китайский язык в сфере перевода, Перевод в международной профессиональной коммуникации, Теория и практика устного и письменного перевода, Производственная практика. Профессиональная практика (переводческая), Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы, формирующих компетенции: Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий, Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла, Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели, Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия, Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия, Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки, Способен осуществлять коммуникацию на языке (языках) народов Азии и Африки для решения задач профессиональной деятельности, Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном языке (языках) в соответствии с уровнем поставленных задач для решения профессиональных вопросов, Способен использовать методологию научного исследования в своей профессиональной деятельности, Способен вести научно-исследовательскую работу по профилю деятельности и в междисциплинарных областях на основе критического осмысления достижений современной науки в своей профессиональной сфере,

Способен оценивать и моделировать глобальные, макрорегиональные, национально-государственные, региональные и локальные политико-культурные и общественно-политические процессы, Способен разрабатывать предложения и рекомендации по профилю деятельности с использованием методов прикладного анализа, Способен проектировать педагогическую деятельность в рамках реализации образовательных программ, Способен проектировать научно-исследовательские и научно-аналитические востоковедные исследования, Способен применять организационно-управленческие навыки при постановке целей, выборе оптимальных путей и методов организации их достижения, учитывая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия многонационального трудового коллектива, Способен эффективно использовать информационно-коммуникационные технологии для работы с базой данных, необходимых для решения задач профессиональной деятельности, Способен осуществлять управление качеством перевода, Способен осуществлять письменный перевод в языковой паре русский-китайский, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств, Способен осуществлять устный последовательный перевод в языковой паре русский-китайский.

Компетенции студентов, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Универсальные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
	УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.2 Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп	<p>Знает основы профессиональной этики, нормы толерантного поведения в коллективе с учетом социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий; особенности основных форм научного и религиозного сознания</p> <p>Умеет применять на практике знание путей, методов и приемов проведения углубленных специализированных профессиональных теоретических и практических исследований в области языка, культуры и литературы Китая; учитывать в профессиональной деятельности особенности деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп</p> <p>Владеет навыками налаживания социального профессионального взаимодействия с учетом различных особенностей; проведения углубленных специализированных профессиональных теоретических и практических исследований в области языка, культуры и</p>

			литературы стран Азии и Африки
		УК-5.3 Обеспечивает создание недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач	Знает особенности социальной профессиональной среды взаимодействия, четко увязывая их с профессиональными задачами; задачи научных исследований в области языков и литературы стран Азии и Африки
			Умеет руководить коллективом в сфере своей профессиональной деятельности, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия
			Владеет навыками создания необходимой среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач; самостоятельной постановки конкретных задач научных исследований в области языков и литературы стран Азии и Африки и решения их с использованием новейшего российского и зарубежного опыта востоковедных исследований

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: деловая игра, работа в малых группах, круглый стол.

Учебная практика. Педагогическая практика

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачётные единицы/ 144 академических часа. Является дисциплиной обязательной части ОП, проходится на 1 и 2 курсах магистратуры и завершается зачетом с оценкой. Учебным планом предусмотрено проведение следующих типов занятий:

Тип занятий	Количество часов
Консультации	4
Самостоятельная работа студентов	140

Язык реализации: русский

Цель учебной практики:

- закрепление и углубление теоретических знаний обучающегося, полученных во время аудиторных занятий;
- приобретение им практических навыков и компетенций в области педагогической деятельности;
- приобщение обучающегося к социальной среде учебного заведения с целью приобретения социально-личностных компетенций, необходимых для работы в педагогической сфере.

Задачи учебной практики:

- приобретение первоначальных практических навыков в решении конкретных задач, типичных для педагогической деятельности;
- формирование у магистрантов установки на рефлексивное освоение предусмотренных образовательным стандартом общепрофессиональных компетенций;
- выработка и совершенствование у магистрантов навыков презентации результатов практической деятельности.

Для успешного изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции: способность осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий, определение пробелов в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и

проектирование процессов по их устранению, полученные в результате изучения дисциплин: Деловая коммуникация в Китае, Речевой этикет в деловой коммуникации на китайском языке. По результатам изучения данной дисциплины обучающийся должен быть готов к изучению таких дисциплин, как: Производственная практика. Научно-исследовательская работа, Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы, формирующих компетенции: разработки концепции проекта в рамках обозначенной проблемы: формулировать цель, задачи, обосновывать актуальность, значимость, ожидаемые результаты; выстраивать социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп.

СПОСОБЫ, МЕСТО И ВРЕМЯ ПРОВЕДЕНИЯ УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ

Учебная педагогическая практика проводится у магистрантов в весеннем семестре первого года обучения и осеннем семестре второго, дискретно, во время, свободное от теоретического обучения, и завершается в каждом из двух семестров зачетом с оценкой. Продолжительность практики согласно календарному графику учебного процесса 16 дней, 144 часа.

Практика является стационарной, проводится на базе кафедры китаеведения Восточного института – Школы региональных и международных исследований ДВФУ.

Проведение учебной педагогической практики сочетает в себе две формы:

аудиторная (участие в проведении практических занятий, проведении проверочных и контрольных работ);

дистанционная (подготовка учебных материалов, составление плана занятий, разработка проверочных и контрольных заданий, участие в их проверке).

Общепрофессиональные компетенции, индикаторы их достижения и результаты обучения по дисциплине:

Наименование категории (группы) Общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплина (модулям), практикам
ОПК-9: Способен применять организационно-управленческие навыки при постановке целей, выборе оптимальных путей и методов организации их достижения, учитывая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия многонационального трудового коллектива	ОПК-9.1: анализирует проблемы управления многонациональным трудовым коллективом		<p>Знает основные типы проблем управления многонациональным трудовым коллективом и основные пути их устранения;</p> <p>Умеет анализировать проблемы управления многонациональным трудовым коллективом и выбирать пути их устранения;</p> <p>Владеет навыками анализа проблем управления многонациональным трудовым коллективом и их устранения.</p>
ОПК-9: Способен применять организационно-управленческие навыки при постановке целей, выборе оптимальных путей и методов организации их достижения, учитывая социальные, этнические, конфессиональные и	ОПК-9.2: использует на практике навыки управления процессами в многонациональной среде		<p>Знает способы управления процессами в многонациональной среде;</p> <p>Умеет использовать на практике навыки управления процессами в многонациональной среде;</p> <p>Владеет навыками практического управления процессами в многонациональной среде.</p>

культурные различия многонационального трудового коллектива			
ОПК-7: Способен проектировать педагогическую деятельность в рамках реализации образовательных программ	ОПК-7.1: разрабатывает учебные материалы для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий		<p>Знает современные педагогические технологии, их особенности и преимущества;</p> <p>Умеет использовать современные педагогические технологии с целью разработки учебных материалов для ведения практических занятий;</p> <p>Владеет навыками разработки учебных материалов для ведения практических занятий с учетом современных педагогических технологий.</p>
ОПК-7: Способен проектировать педагогическую деятельность в рамках реализации образовательных программ	ОПК-7.2: составляет план занятий по заданной образовательной программе		<p>Знает принципы составления плана занятий по заданной образовательной программе;</p> <p>Умеет составлять план занятий по заданной образовательной программе сообразно с целью обучения;</p> <p>Владеет навыками составления различных вариантов планов занятий по заданной образовательной программе в зависимости от цели обучения и особенностей учебного процесса.</p>

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках данной дисциплины применяются следующие образовательные технологии и методы активного/интерактивного обучения: устный опрос.

Аннотация рабочей программы практики

**Производственная практика. Профессиональная практика
(переводческая)**

Вид практики, тип практики, способ, форма и время ее проведения

Вид практики: производственная.

Способ проведения практики: стационарная.

Форма проведения практики: рассредоточенная.

Тип практики: Переводческая практика.

Практика реализуется в 1, 2 и 3 семестрах.

**Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения
практики**

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам(модулям), практикам
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1	Знает принципы и этапы разработки проекта
		Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы: формулирует цель, задачи, обосновывает актуальность, значимость, ожидаемые результаты	Умеет разрабатывать концепцию проекта
			Владеет навыками постановки целей, задач, результатов проекта

Командная работа и лидерство	УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, выработывая командную стратегию для достижения поставленной цели	УК-3.1 Вырабатывает стратегию сотрудничества и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели	Знает существующие стратегии сотрудничества при организации работы в команде
			Умеет определять свою роль в команде при решении поставленных задач
			Владеет навыками командообразования
		УК-3.2 Организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям	Знает принципы, правила и нормы командной работы
			Умеет инициировать решение задач при работе в команде
			Владеет навыками дискутирования и модерирования
		УК-3.3 Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды	Знает способы установления контактов и выстраивания отношений с членами команды на основе доверия и взаимопомощи
			Умеет устанавливать контакты и выстраивать отношения с членами команды на основе доверия и взаимопомощи
			Владеет способами выстраивания отношения с членами команды на основе доверия и взаимопомощи

Код и наименование профессиональной компетенции	Код ПС (при наличии ПС) или ссылка на иные основания	Код трудовой функции (при наличии ПС)	Индикаторы достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплинам (модулям), практикам
--	---	--	--	--

ПК-1 Способен осуществлять письменный перевод в языковой паре русский-китайский, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств	На основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемых к выпускникам на рынке труда, обобщения отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями.		ПК-1.1 Осуществляет письменно межъязыковой и межкультурный перевод	Знает специальную теорию перевода
				Умеет переводить письменно в паре языков китайский-русский
				Владеет навыками осуществления межъязыкового и межкультурного перевода письменно
ПК-3 Способен осуществлять управление качеством перевода	ПС 04.015 Специалист в области перевода (утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты РФ от 18 марта 2021 № 134н)		ПК 3.1. Осуществляет редакционно-технический контроль перевода	Знает методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода
				Умеет форматировать текст перевода, устанавливать причины переводческих ошибок
				Владеет навыками внесения необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода

Производственная практика. Научно-исследовательская работа

Вид практики, способ и форма ее проведения

Вид практики: производственная

Способ проведения практики: стационарная

Форма проведения практики: рассредоточенная

Тип практики: научно-исследовательская

Общая трудоемкость

Общая трудоемкость учебной практики составляет 14 зачетных единицы, 504 акад. часа.

Место и время проведения практики

Практика проводится на кафедре китаеведения Восточного института – ШРМИ ДВФУ на 1 и 2 курсах в 1-3 семестрах.

Место практики в структуре образовательной программы:

«Производственная практика. Научно-исследовательская работа» относится к обязательной части ОП блока 2 «Практика» и реализуется на 1 и 2 курсах в 1-3 семестрах, каждый семестр завершается зачётом с оценкой. Учебным планом предусмотрено 6 часов консультаций с преподавателем, а также выделены часы на самостоятельную работу в объёме 498 часов.

Логически и содержательно практика связана практически со всеми востоковедческими дисциплинами, изучаемыми во всех семестрах, а также со всеми видами учебной и производственной практики: «Концепции современного востоковедения», «Китайский язык в сфере перевода», «Методология научных исследований в востоковедении», «Теория и практика устного и письменного перевода», «Функциональная стилистика китайского языка», «Информационно-коммуникационные технологии в профессиональном

переводе», «Учебная практика. Педагогическая практика», «Производственная практика. Профессиональная практика (переводческая)», «Производственная практика. Преддипломная практика», «Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы».

Для успешного прохождения практики у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- знание основных структурных элементов науки, особенностей осуществления комплексных востоковедных исследований в области филологии, лингвистики и других сферах ориенталистики;
- знание методов реализации комплексных востоковедных исследований в области филологии, лингвистики и смежных с ними сферах ориенталистики;
- умение отличать научные проблемы от научно-гуманитарных и мировоззренческих вопросов, ориентироваться в структурных элементах научного метода: теория (идея, принцип) – правила – операции, анализировать наиболее важные теории и парадигмы, осуществлять научно-исследовательскую работу, проводить анализ, делать выводы;
- опыт работы с источниками и материалами на китайском языке, нормативными документами, научной литературой и практическими заданиями, умением анализировать и понимать классические научные тексты, использовать новейшего российский и зарубежный опыт востоковедных исследований.

Форма отчетности по практике:

Пакет отчетных документов о прохождении практики включает следующие заверенные подписью руководителя и печатью организации документы:

отчет о прохождении практики;

документ, подтверждающий факт прохождения практики;

индивидуальное задание.

Форма промежуточной аттестации по практике: *зачет с оценкой* в 1-3 семестрах.

Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

Наименование категории (группы) общепрофессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам(модулям), практикам
Научно-исследовательская деятельность	ОПК-3 Способен использовать методологию научного исследования в своей профессиональной деятельности	ОПК-3.1 использует актуальную методологию исследований в сфере лингвистики, переводоведения, литературоведения	Знает актуальную методологию в сфере переводоведения и литературоведения
			Умеет использовать в научных исследованиях актуальные методы научных исследований
			Способен самостоятельно формулировать методы научного исследования
		ОПК-3.2 осуществляет научные исследования в соответствии на основе выбора соответствующей методологии	Знает принципы и этапы научных исследований
			Умеет планировать научное исследование
			Способен осуществлять самостоятельное научное исследование
ОПК-4 Способен вести научно-исследовательскую работу по профилю деятельности и в междисциплинарных областях на основе критического осмысления достижений современной науки в своей профессиональной сфере	ОПК-4.3 проводит самостоятельные научные исследования в профессиональной сфере	Знает формы научных работ в сфере китаеведения	
		Умеет создавать устные и письменные научные работы	
		Владеет навыками самостоятельного научного исследования	
Проектная деятельность	ОПК-8 Способен проектировать научно-	ОПК-8.1 - формулирует	Знает современные достижения китаеведения

	исследовательские и научно-аналитические востоковедные исследования	актуальные задачи научных исследований в сфере востоковедения	Умеет давать оценку научным работам в сфере китаеведения
			Владеет навыками обоснования актуальности научной работы в сфере китаеведения
		ОПК-8.2 – разрабатывает концепцию научного или аналитического проекта в рамках обозначенной проблемы: формулирует цель, задачи, ожидаемые результаты, ресурсы для реализации проекта.	Знает этапы разработки научно-исследовательского проекта
			Умеет оценивать ресурсы, необходимые для научного проекта
			Владеет навыками постановки целей и задач научного исследования в профессиональной сфере
Применение информационно-коммуникационных технологий	ОПК-10 Способен эффективно использовать информационно-коммуникационные технологии для работы с базой данных, необходимых для решения задач профессиональной деятельности	ОПК-10.1 использует информационные ресурсы исходя из их специфики и ограничений информационных ресурсов и технологий профессиональной сферы	Знает информационные технологии и ресурсы, применяемые в профессиональной сфере
			Умеет применять на практике информационные технологии и ресурсы
			Владеет информационными технологиями и ресурсами, используемыми в переводческой деятельности
		ОПК-10.2 умеет использовать программное обеспечение для задач профессиональной деятельности	Знает программные продукты, используемые для решения профессиональных задач
			Умеет подбирать эффективное техническое средство для решения профессиональных задач
			Владеет навыками использования информационно-коммуникационных технологий для решения профессиональных задач

Аннотация рабочей программы практики

Производственная практика. Преддипломная практика

Вид практики, тип практики, способ, форма и время ее проведения

Вид практики: производственная.

Способ проведения практики: стационарная.

Форма проведения практики: непрерывная.

Тип практики: Преддипломная практика.

Практика реализуется в 4 семестре.

Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам(модулям), практикам
Разработка и реализация проектов	УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	УК-2.1 Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы:	Знает принципы и этапы разработки проекта
		формулирует цель, задачи, обосновывает актуальность, значимость, ожидаемые результаты	Умеет разрабатывать концепцию проекта
	УК-3 Способен организовывать и руководить работой	УК-3.1 Вырабатывает стратегию	Владеет навыками постановки целей, задач, результатов проекта Знает существующие стратегии сотрудничества при организации работы в команде

	команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	сотрудничества и на ее основе организует отбор членов команды для достижения поставленной цели	Умеет определять свою роль в команде при решении поставленных задач
			Владеет навыками командообразования
		УК-3.2 Организует дискуссии по заданной теме и обсуждение результатов работы команды с привлечением оппонентов разработанным идеям	Знает принципы, правила и нормы командной работы
			Умеет инициировать решение задач при работе в команде
			Владеет навыками дискутирования и модерирования
		УК-3.3 Планирует командную работу, распределяет поручения и делегирует полномочия членам команды	Знает способы установления контактов и выстраивания отношений с членами команды на основе доверия и взаимопомощи
			Умеет устанавливать контакты и выстраивать отношения с членами команды на основе доверия и взаимопомощи
			Владеет способами выстраивания отношения с членами команды на основе доверия и взаимопомощи

Наименование категории (группы) профессиональных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции	Результаты обучения по дисциплинам(модулям), практикам
Переводческая	ПК-1 Способен осуществлять письменный перевод в языковой	ПК-1.1 Осуществляет письменно межъязыковой и	Знает специальную теорию перевода
			Умеет переводить письменно в паре языков китайский-русский

деятельность	пара русский-китайский, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств	межкультурный перевод	Владеет навыками осуществления межъязыкового и межкультурного перевода письменно
		ПК-1.2 Готовит аннотации и рефераты иностранной литературы	Знает предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода
			Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием
			Владеет навыками аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке
		ПК-1.3 Осуществляет перевод аудиовизуальных произведений	Знает общую теорию перевода и практические переводческие приемы
			Умеет анализировать аудиовизуальные произведения на исходном языке для подготовки к локализации
	Владеет навыками предварительного перевода аудиовизуальных произведений для локализации		
	ПК-2 Способен осуществлять устный последовательный перевод в языковой паре русский-китайский	ПК-2.1 Переводит устно в языковой паре русский - китайский	Знает китайский язык
			Умеет быстро переходить с одного языка на другой
			Владеет навыками устного последовательного перевода
		ПК-2.2 Использует коммуникативные средства и техники, принятые в русской и китайской культуре	Знает теория и практика межкультурной коммуникации
			Умеет использовать коммуникативные техники, принятые в родной и иноязычных культурах
			Владеет навыками межкультурной и межъязыковой коммуникации
ПК-2.3 Проводит международные		Знает деловой этикет	
	Умеет планировать и проводить международные мероприятия		

		протокольные мероприятия	Владеет навыками проведения протокольных мероприятий
Организа ционно- управленчес кая деятельност ь	ПК-3 Способен осуществлять управление качеством перевода	ПК-3.1 Осуществляет редакционно-технический контроль перевода	Знает методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода
			Умеет форматировать текст перевода, устанавливать причины переводческих ошибок
			Владеет навыками внесения необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода
		ПК-3.2 Осуществляет консультирование в области качества перевода	Знает правила, приемы и процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода
			Умеет разрабатывать практические рекомендации по улучшению качества перевода
			Владеет навыками независимой экспертизы качества устного и письменного перевода
		ПК-3.3 Управляет производственным процессом перевода	Знает системы управления переводом
			Умеет планировать временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания
			Владеет навыками разработки и планирования общего порядка взаимодействия отдельных работников и отделов переводческого предприятия